



# UNICA NEWS

1 / 2008



**EULENSPIEGELEIENLEUTE - 34. EULENSPIEGELEIEN (DEU) - UNICA PATRONAGE**

ORGANE OFFICIEL DE L'UNION INTERNATIONALE DU CINEMA,  
MEMBRE DU CONSEIL INTERNATIONAL DU CINÉMA  
ET DE LA TÉLÉVISION À L'UNESCO



### **UNICA-Komitee-Sitzung**

vom 30. November bis 2. Dezember 2007 in Warschau  
Liebe Filmfreunde,

Die letzte Komitee-Sitzung wurde auf Einladung des polnischen Verbandes in Warschau durchgeführt. Mit wenigen Ausnahmen war das ganze Komitee anwesend.

Hier die wichtigsten Punkte, die behandelt wurden:

- Für die Vergabe der Patronage wurde beschlossen, ein neues Diplom zu fertigen, das dann mit der Gold-Medaille, die für Patronagen verliehen wird. Zudem wird der Generalsekretär Jan Essing die Länder auffordern auf einen bestimmten Termin mitzuteilen, wann und wo der Wettbewerb mit Patronage stattfinden wird. Erst dann kann die Medaille zugestellt werden.
- Im Rückblick auf die UNICA 2007 Mikulas wurden über die Abwicklung rege Diskussionen geführt und dabei neben den vielen guten Leistungen, aber auch die Probleme die entstanden sind, behandelt. Die Leistungen der OK-Präsidentin und des ganzen OK-Komitees wurden gewürdigt und festgestellt, dass eigentlich fast alles ordnungsgemäss durchgeführt wurde, wobei sicher die Sprachprobleme einmal mehr im Vordergrund standen.
- Es wurde beschlossen, dass künftig auch die Spezialpreise die an der UNICA vergeben werden, ein entsprechendes Diplom erhalten, was seitens der

### **Réunion du Comité de l'UNICA**

du 30 novembre au 02 décembre 2007 à Varsovie  
Cher(e)s ami(e)s cinéastes,

La dernière réunion de comité a eu lieu à Varsovie, sur invitation de la Fédération polonaise. À peu d'exceptions près, tous les membres du Comité entier étaient présents.

Voici les points les plus importants qui ont été abordés:

- concernant l'attribution du patronage, il a été décidé de préparer un nouveau diplôme qui serait remis pour les patronages en même temps qu'une médaille d'or. En outre, le Secrétaire général Jan Essing demandera aux pays de communiquer dans un délai précisé quand et où le concours sous patronage aurait lieu. Ce n'est que dans ces conditions que la médaille pourra être remise.
- en rétrospective par rapport à l'UNICA 2007 à Liptovský Mikuláš, nous avons eu des discussions nourries quant au déroulement du Congrès et traité des quelques problèmes qui se sont posés à côté de prestations d'excellente qualité. Il a été rendu hommage aux efforts déployés par la présidente de congrès et tout son comité organisateur et on peut résumer la situation en disant que, en réalité, presque tout avait fonctionné au mieux, bien que, une fois de plus, les problèmes de langue aient été quelquefois au premier plan.
- Il a été décidé que, à l'avenir, les prix spéciaux donnés lors du Congrès UNICA, seraient accompagnés d'un

### **UNICA Committee Meeting**

from November 30 to December 02, 2007 in Warsaw  
Dear film friends

The latest UNICA Committee meeting took place in Warsaw at the invitation of the Polish Federation. Almost all Committee members attended.

Here are some of the important items that were considered:

- concerning the attribution of UNICA patronages, it was decided to prepare a new diploma to be awarded together with a gold medal to patronage festivals. Moreover, the Secretary-General, Jan Essing, will ask all federations to indicate before a deadline when and where the contest under patronage is to take place. Only on these conditions may a medal be awarded.
- concerning the UNICA 2007 Congress in Liptovský Mikuláš, we had lively discussions about how the Congress ran and dealt with the few difficulties that arose, though those did not mar the excellent service provided during the event. We all paid tribute to the efforts displayed by the president of the Congress and all members of the organising committee. The event can be summarised by saying that almost everything worked perfectly even if, once again, language problems were not negligible.
- It was decided that, in the future, the special prizes

Gewinner 2007 bemängelt wurde.

- Es freute uns sehr, dass der OK-Präsidenten der UNICA 2008 Hammamet (Tunesien) an der Sitzung in Warschau teilnehmen konnte. Er orientierte über die Abwicklung und beantwortet die gestellten Fragen aus dem Komitee. Wir konnten feststellen, dass in Tunesien sehr an der UNICA 2008 gearbeitet wird. Da ja die ganze Hotel-Reservation über die UNICA mit Sitz in der Schweiz (Zürich) geht, glauben wir, dass damit sicher ein grosser Teil der Arbeit eine Entlastung für Tunesien sein wird. Alle bisherigen UNICA-Teilnehmer wurden schriftlich oder per E-Mail informiert. Die ersten Anmeldungen sind bereits eingetroffen und wir hoffen auf eine grosse Beteiligung.
- Stani Puls orientiert kurz über die UNICA 2009, die bekanntlich in Danzig stattfinden wird. Polen wird rechtzeitig Infos über diesen Anlass vorbereiten und sich an der UNICA 2008 vorstellen. Die grossen Erfahrungen der polnischen Filmfreunde wird sicher auch diese UNICA zu einem Erlebnis werden lassen.
- Auch in St. Gallen laufen die Vorbereitungen für die UNICA 2010. Auch für diesen Anlass wird das OK rechtzeitig Informationen an alle Interessenten verschicken.
- Erfreulich ist die Tatsache, dass sich Uzbekistan wieder als Mitglied in der UNICA gemeldet hat.
- Die Amtszeit des Komitees läuft an der UNICA 2009 Danzig ab. Die Komitee-Mitglieder, die sich nicht mehr 2009 zur Wiederwahl stellen werden, wurden aufgefordert, dies bis zur nächsten Komitee-Sitzung im Frühjahr 2008 dem Generalsekretär zu melden. Grund dazu ist die Tatsache, dass mit dem Wechsel des Präsidenten und dem Rücktritt anderer Komitee-Mitglieder, rechtzeitig die Landesverbände informiert werden können, um Kandidaten zu melden.
- \* Sehr eingehend wurde das Problem der UNICA-News behandelt. Ein Entscheid wurde auf die Komitee-Sitzung im Frühjahr verschoben in der Hoffnung, dass bis dann ein Vorschlag unterbreitet werden kann, welche Form das Informationsblatt in Zukunft haben wird.

diplôme, considérant que cette carence avait été critiquée par les gagnants 2007.

- Nous nous sommes réjouis du fait que le président du comité organisateur de l'UNICA 2008 à Hammamet (Tunisie) ait pu participer à la réunion à Varsovie. Il a donné des informations sur le déroulement du Congrès et répondu aux questions posées par le Comité. Nous avons eu la confirmation du fait que la Tunisie travaille beaucoup à la préparation de l'UNICA 2008. Considérant que la réservation de l'hôtel toute entière passe par l'UNICA (siège en Suisse à Zurich), nous pensons que nous allégeons ainsi grandement le travail de la fédération tunisienne. Tous les participants des années précédentes ont été informés par écrit ou par courriel. Les premières inscriptions sont déjà arrivées et nous nous attendons à une forte participation.
- Stani Puls nous a donné brièvement des informations sur l'UNICA 2009 qui aura lieu comme on le sait à Dantzig/ Gdańsk. La Pologne préparera en temps utile de la documentation sur cette manifestation et se présentera à l'occasion de l'UNICA 2008. La grande expérience des amis cinéastes polonais fera sans doute que cet UNICA soit une réussite.
- Les préparatifs à St. Gall pour l'UNICA 2010 ont également été lancés. Là encore, le comité organisateur donnera des informations en temps utile à tous les participants potentiels.
- Bonne nouvelle : l'Ouzbékistan s'est réinscrit comme membre de l'UNICA.
- Le mandat du comité va expirer lors de l'UNICA 2009 à Dantzig / Gdańsk. Il a été demandé aux membres du Comité qui ne se représenteront plus à la réélection en 2009 de le faire savoir au secrétaire général avant la prochaine réunion de comité au printemps 2008. La raison à cela est le fait que, avec le changement de président et le retrait d'autres membres du Comité, les fédérations puissent être informées en temps utile pour annoncer les candidat(e)s.
- La question des Nouvelles de l'UNICA a été traitée en profondeur mais la décision du Comité a été repoussée au printemps en espérant que, entre temps, une proposition pourrait être avancée concernant la façon dont ce bulletin d'information pourrait être présenté à l'avenir.

awarded during the UNICA Congress would be paired with a diploma since some of the 2007 winners complained about the lack of them so far.

- We were very pleased to see that the president of the organizing committee for the UNICA 2008 in Hammamet (Tunisia) was able to attend the meeting in Warsaw. He provided information about the programme for the Congress and answered questions raised by the Committee. We had a confirmation that Tunisia is working hard on preparations and arrangements for the UNICA 2008 Congress. Considering that the whole process for hotel booking is managed by UNICA (headquarters in Switzerland - Zurich), we believe that the workload will be lighter for the Tunisian Federation. All the participants from previous years have been informed either by standard or electronic mail. The first registrations have already arrived and we expect to have large participation.
- Stani Puls also provided information about the UNICA 2009 Congress that will take place – as we all know - in Danzig/Gdańsk. The Polish Federation will prepare documentation in good time about this event and give a presentation at the UNICA 2008 Congress. The Polish film friends and film makers are experienced people and we can rest assured that the UNICA will be a great success.
- The preparations for the UNICA Congress in St Gallen in 2010 have also been launched. Here again, the organizing committee will in due time supply information to all potential participants.
- Good news: Uzbekistan has been re-established as a full member of UNICA.
- The term of office of the UNICA Committee will come to an end at the time of the UNICA 2009 Congress in Danzig/Gdańsk. The Committee members who will not run for re-election in 2009 should let the Secretary-General know before the next committee meeting in the Spring of 2008. The reason is that a new president will take over and other Committee members will withdraw so that the Federations should be informed in due time and then can identify candidate(s).
- \* The UNICA News issue was examined in depth but the decision to be taken by the Committee was postponed until the Spring meeting, hoping that a proposal could be put forward in the mean time concerning the format that this news bulletin might have

Die Komitee-Mitglieder wurden auch zur Zeremonie der Preisverleihung für die besten Beiträge im Rahmen des Grand European Off Film Awards in Warschau eingeladen. Erfreulich war die Feststellung, dass doch einige UNICA-Beiträge ausgezeichnet wurden. Herzliche Gratulationen an die Gewinner.

Mit der Publikation dieser Mitteilungen hat wohl das Neues Jahr bereits begonnen. Wünschen wir ihm viel Erfolg.

Für das UNICA-Komitee

Max Hänsli (CHE), UNICA Präsident

### **7. - 9. März 2008 Komitee-Sitzung in Portugal (Albufeira)**

Auf Einladung von Arie de Jong und Jan Essing fand in Portugal eine Komitee-Sitzung der UNICA statt. Hauptthema war zweifellos die noch offenen Fragen über die UNICA 2008 in Tunesien. Aus diesem Grunde reiste Mme Mounira MNIF-COLLIN, zuständig als Chef de Service beim Kulturministerium, an. Es war erfreulich, mit Mme Mounira offene Gespräche führen zu können und ihr auch Fragen, welche noch von Tunesien beantwortet werden müssen, zu übermitteln. Doch alles der Reihe nach:

Hier einige Punkte aus der Tagesordnungsliste, die behandelt wurden:

#### **Mutationsvorschläge der Landesverbände zur Statuten-Revision.**

Die eingegangenen Meldungen wurden behandelt. Es gab daraus keine wesentlichen Veränderungen in den neuen Statuten, sodass es eigentlich in Tunesien lediglich zu einer Bestätigung der Neufassung kommen sollte.

Das Problem der **Zusammensetzung des Neuen Komitees nach der Neuwahl 2009** in Danzig wurde eingehend besprochen und eventuelle Rücktrittsmeldungen sollten bis zur GV 2008 in Tunesien vorliegen. Wir werden dann die Landesverbände über evt. Veränderungen informieren.

**Stani Puls informierte schriftlich über die Daten der UNICA 2009 in Danzig.** Dabei muss vorerst, d.h. bis zur GV 2008 in Tunesien, noch Verschiedenes geklärt werden, sodass dann das OK Danzig informieren kann.

Les membres du comité ont été invités à participer à la cérémonie de la remise des prix pour les meilleurs films présentés lors du *Grand European Off Film Awards* à Varsovie. Nous avons constaté avec plaisir qu'un certain nombre de films UNICA avaient été récompensés.

Félicitations aux auteurs primés.

D'ici la publication de ces informations, il est possible que l'année nouvelle ait commencé. Nous espérons qu'elle nous sera prospère.

Pour le comité de l'UNICA

Max Hänsli (CHE), UNICA président

### **7. - 9. Mars 2008**

#### **Réunion du Comité au Portugal (Albufeira)**

Une réunion du Comité de l'UNICA a eu lieu, sur invitation de Arie de Jong et de Jan Essing, au Portugal. Le point central à l'ordre du jour était sans aucun doute les questions restées ouvertes concernant l'UNICA 2008 en Tunisie. Pour en discuter, Mme Mounira MNIF-COLLIN, en tant que Chef de Service au Ministère de la Culture, avait fait le déplacement. Nous avons donc eu la possibilité d'examiner toutes ces questions avec Mme MNIF-COLLIN et de lui poser ou transmettre toutes les questions qui appellent encore une réponse de la part de la Tunisie. Mais prenons les choses dans l'ordre. Voici quelques uns des points de l'ordre du jour qui ont été étudiés.

#### **Propositions de changements faites par les fédérations nationales concernant la révision des statuts**

Les commentaires qui nous sont parvenus ont été traités. Il n'y a pas eu de modifications essentielles dans les nouveaux statuts, de sorte qu'il ne devrait y avoir en Tunisie qu'une confirmation de la version révisée.

Le problème **de la composition du nouveau Comité après les élections de 2009** à Gdańsk (Danzig) a été examiné en détail et les éventuels retraits devront être annoncés avant l'AG 2008 en Tunisie. Nous informerons alors les fédérations nationales sur les éventuelles modifications.

**Stani Puls nous a donné des informations écrites sur l'UNICA 2009 à Gdańsk (Danzig).** Certaines questions doivent encore être éclaircies d'ici l'AG 2008 en Tunisie de sorte que le Comité organisateur de Gdansk pourra alors nous informer.

in the future.

The Committee members were invited to take part in the award ceremony of the *Grand European Off Film Awards* in Warsaw. We were pleased to see that a certain number of UNICA films had been rewarded. Congratulations to all award-winners.

By the time this newsletter is published, we will be very near the advent of the New year. We hope that it will be prosperous for us all.

On behalf of the UNICA Committee.

Max Hänsli (CHE), UNICA president

### **March 07 - 09, 2008**

#### **UNICA Committee Meeting in Portugal (Albufeira)**

The UNICA Committee held a meeting in Portugal at the invitation of Arie de Jong and Jan Essing. The main item on the agenda was questions left open concerning the UNICA 2008 Congress in Tunisia. Mrs. Mounira Mnif-Collin, as a Head of Department at the Ministry for Culture had travelled to Portugal to discuss the matter. It was therefore possible to examine all relevant issues with Mrs. Mnif-Collin and ask her to transfer all the questions still unanswered to the relevant persons in Tunisia. But let's take things in order.

Here are some of the items on the agenda that have been thoroughly examined.

#### **Proposals for amendments tabled by the national federations concerning the new Statutes**

All the comments that have come to us have been dealt with. There was no proposal for any essential change in the new draft statutes so that the new version should be endorsed on the occasion of the General Meeting in Tunisia.

The issue of the **composition of the new Committee after the 2009 elections** in Gdańsk (Danzig) was examined in detail and withdrawals or resignations should be announced before the 2008 General Meeting in Tunisia. We will inform the national federations about changes, if any.

**Stani Puls has provided information in writing about the UNICA 2009 Congress in Gdańsk (Danzig).** Some further questions will be clarified before the 2008 meeting in Tunisia so that the Organising Committee can update this information.

**UNICA News.** Ein Thema, das immer wieder auf unserer Liste steht. Das Komitee vertritt die Meinung, dass eine Lösung ab 2009 gefunden werden muss. Im Zeitalter der Elektronik wurde sehr eingehend über diese Möglichkeit gesprochen. Bis Tunesien hoffen wir Antworten auf die Frage der Zukunft der UNICA-News vorlegen zu können. Wir sind uns einstimmig klar, dass es dringend notwendig ist, eine Lösung zu finden, steigen doch 2009 die Porto-Kosten ganz erheblich an, was sicher ein Grund für eine andere Lösung sein könnte.

Ein Informations-Punkt ist jedes Mal die **Festlegung der Komitee-Sitzungen** bis zur nächsten UNICA. So wurde beschlossen, dass im September eine Sitzung im Saarland (BDFA) stattfinden wird. Im Frühjahr 2009 (April) soll eine Besichtigung von Danzig, verbunden mit einer Komitee-Sitzung durchgeführt werden. Sie werden eingehend über diese beiden Anlässe informiert werden.

Aber eben, ein wichtiger Punkt war die UNICA 2008 in Tunesien. Es wurde einmal mehr bestätigt, dass das Kulturministerium hinter dieser Organisation steht. Seitens der UNICA wurde zugesichert, dass wir bereit sind, bei Auftreten von Problemen in Tunesien, mit allen uns zur Verfügung stehenden Mitteln uns einzusetzen. Es wird einige Überraschungen geben, sofern die Wünsche des OK umgesetzt werden können. Lassen Sie sich überraschen.

Bis zum heutigen Datum (9. 3. 2008) sind rund 220 Anmeldungen erfolgt, was zweifellos ein ganz positives Resultat darstellt. Interessant ist es, dass nur 10% sich für eine Hotelreservation für die effektiven UNICA-Tage (eine Woche) eingeschrieben haben. Die meisten Hotelzimmer wurden für 2 oder 3 Wochen reserviert! Das Abholen der Teilnehmer auf den beiden Flugplätzen wird eine grosse administrative Herausforderung für das Hotel und Thomas Kräuchi, der die ganze administrative Organisation für die Verbindung zum Hotel aufgebaut hat. Sehr angenehm sind die Kontakte zur Hotel-Direktion, die ja jedem Teilnehmer, sofort nach seiner Reservation, eine Bestätigung zugestellt hat. Wir können jetzt nur noch hoffen, dass die Filmvorführungen reibungslos abgewickelt werden können. Doch dafür garantiert der Tunesische Verband, der ja Erfahrungen in der

**Les Nouvelles de l'UNICA.** Une question que l'on retrouve sans cesse sur notre ordre du jour. Le Comité est d'avis qu'une solution doit être trouvée à partir de 2009. A l'ère de l'électronique, cette possibilité a été longuement évoquée. Nous espérons que nous pourrions donner des réponses sur la question de l'avenir des Nouvelles de l'UNICA d'ici le congrès de Tunisie. Nous avons été d'accord pour reconnaître qu'il y avait urgence à trouver une solution, considérant que les frais de port augmenteront encore en 2009, ce qui nous incitera à prendre une autre voie. Autre point de discussion à chaque réunion : **la fixation des réunions de comité** jusqu'à l'UNICA suivant. Ainsi, il a été décidé qu'il y aurait une réunion en septembre en Sarre (BDFA). Au printemps 2009 (avril), nous aurons une visite de la ville de Gdańsk /Danzig, associée à une réunion de Comité. Vous aurez toutes informations sur ces deux événements en temps opportun.

Comme déjà dit, l'UNICA 2008 en Tunisie représentait un point important dans le programme. L'accent a été mis une nouvelle fois sur le fait que le Ministère de la Culture apporte son soutien à cette organisation. Pour sa part, l'UNICA s'est engagée à mettre tout en œuvre et faire appel aux moyens dont elle dispose pour apporter son soutien en cas de problèmes qui émergeraient en Tunisie. Les Tunisiens nous réservent quelques bonnes surprises, dans la mesure où le comité organisateur peut mettre ses idées à exécution. Nous serons réceptifs à ces bonnes surprises.

A ce jour (09.03.2008) nous avons environ 220 inscriptions, ce qui représente sans aucun doute un résultat tout à fait positif. Il est intéressant de constater que seuls 10% des ont fait une réservation d'hôtel pour les seuls jours de l'UNICA (une semaine). La plupart des chambres d'hôtel ont été réservées pour 2 ou même 3 semaines !!! Le transport des participants depuis les lieux d'arrivée sur les deux aéroports possibles représente un grand défi administratif pour l'hôtel et pour Thomas Kraeuchi qui a monté toute l'organisation administrative en lien étroit avec l'hôtel. Les contacts avec la direction de l'Hôtel ont été très performants et ce dernier a pu donner immédiatement à chaque participant une confirmation de son inscription. Nous pouvons maintenant espérer que les projections se feront sans heurt. Mais ce sera la tâche de la fédération tunisienne,

**UNICA News.** This is an issue on the agenda of all committee meetings. The Committee is convinced that a solution should be found and applied as from 2009. The possibility of turning to an electronic bulletin was examined – in line with the latest developments of technology. We hope that we will be able to provide answers to the delegates in Tunisia about the future of UNICA News. We all agreed to consider that it is an urgent matter considering that postage costs will again rise in 2009 so that we have to find new ways to disseminate the information contained in the News. All committee meetings also have to think of possible venues for **the next meetings** up to the time of the next congress. It was decided that the next meeting is to be held in Saarland, Germany (BDFA). The 2009 Spring meeting (April) will take place in Gdańsk /Danzig, in association with a visit to the city which will host the 2009 Congress. All relevant information about these two events will be provided in due time.

As I said earlier, the UNICA 2008 Congress in Tunisia represented a major item on the agenda. Once again, it was underlined that the contribution and support offered by the national Ministry of Culture is essential for such an event. The UNICA committee repeated that it is prepared to do its best and provide assistance should problems appear falling under the scope of its competences. The Tunisian organising committee hope that they can translate all their good ideas into good surprises for us. And good surprises are always welcome.

To date (9th March 2008) we have approximately 220 participants registered, which is undoubtedly a very positive result. It is interesting to observe that only 10% of the bookings in the hotel were made for only the days of the UNICA Congress itself (one week). The majority of hotel rooms were booked for 2 or even 3 weeks!!! Transporting all the participants from the places of arrival at the two possible airports represents quite an administrative challenge for the hotel and Thomas Kraeuchi who has assumed the difficult task of managing the process in cooperation with the hotel. The contacts with the managers have been excellent and the participants were very pleased to receive a confirmation of their booking immediately after registering. We are also confident that film shows will be done without the slightest hitch. Responsibility for this will be assumed by the

Durchführung von zwei grossen Filmfestivals in Tunesien hat.

Ich hoffe, Ihnen damit doch einige Informationen vermittelt zu haben. Ich stehe Ihnen aber gerne für alle weiteren Auskünfte zur Verfügung  
Max Hänsli (CHE), Tel. +41 44 3421066, E-Mail : [mhaensli@rcm.ch](mailto:mhaensli@rcm.ch)

laquelle dispose d'une grande expérience grâce à l'organisation de deux grands festivals de cinéma en Tunisie.

J'espère vous avoir ainsi apporté quelques informations que vous attendiez. Je suis à votre disposition si vous deviez avoir d'autres questions.  
Max Hänsli, Tel. +41 44 3421066  
[mhaensli@rcm.ch](mailto:mhaensli@rcm.ch)

Tunisian federation, but we know that they are experienced people as they organise two major film festivals in Tunisia.

I hope that I answered some of the questions that you had and, of course, I will do my best to answer other questions that you might still have.  
Max Hänsli (CHE), Tel. +41 44 3421066, [<mhaensli@rcm.ch>](mailto:mhaensli@rcm.ch)



#### UNICA 2007 SLOWAKEI - EIN ZUSAMMENTREFFEN VON FREUNDEN

Die UNICA 2007 in der Slowakei (Mikulas) gehört der Vergangenheit an. Es war ein Anlass, der geprägt war vom Zusammentreffen vieler Freunde. Trotz verschiedenster Ankunftszeiten der Teilnehmer verstand es die Organisation, auch dieses Problem zu lösen. Besonders geht der Dank an die OK-Präsidentin Zuzana Skoludova, die mit ihren Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern viel leisten musste um alle Wünsche zu erfüllen. Leider spielte das Wetter nicht mit, was aber positiv dazu führte, dass bei fast allen Vorfürhungen der Saal voll war. Danken aber mussten wir dem Petrus für seine Einsicht, an den beiden Halbtagesausflügen doch die Schleusen im Himmel zu schliessen, sodass beide Anlässe als grosser Erfolg in die Geschichte der UNICA eingehen werden. Es gibt immer wieder etwas Neues an der UNICA. So musste dieses Jahr, anlässlich eines Ausfluges, ein Bus plötzlich stoppen, weil ein Bär die Strasse überqueren wollte.

Die Generalversammlung wurde nach der vorgelegten Liste abgehandelt und alle Berichte wurden ohne Gegenstimme angenommen und den Verfassern gedankt. Da dieses Jahr bekanntlich kein Wahljahr war, konnte die gesamte TO-Liste rechtzeitig abgeschlossen werden. Zwei Punkte waren zweifellos der Höhepunkt:

Tunesien lieferte im letzten Augenblick die nötigen schriftlichen Erklärungen für die Abhaltung der UNICA 2008 in Tunesien (Hammamet) in Form von Bestätigungen des Kulturministeriums, des Landesverbandes und des Hotelkonzern LES ORANGERS wo alle Veranstaltungen stattfinden werden. So waren sich eigentlich alle Teilnehmer der UNICA 2007 einig, dass der Durchführung nichts mehr im Wege stehen wird. Der Ausschuss im UNICA-Komitee wird im Oktober nochmals nach Tunesien reisen um alle Fragen an Ort und Stelle zu besprechen. Ein Bericht wird allen Interessenten zugestellt werden. Zudem wurde einstimmig beschlossen, dass die UNICA 2009 in DANZIG (Polen) und die UNICA 2010 in ST. GALLEN (Schweiz) stattfinden wird. Für die Zukunft der UNICA ist gesorgt.....

Im letzten Traktandum wurde die erstmals vergebene Anerkennungs-Urkunde für besondere Leistungen durchgeführt. Mr. Chang (Korea) wurde für seine Leistung der Bildung einer Dachorganisation UNICA in Korea und der damit verbundenen Aufnahme dieses Verbandes in die UNICA geehrt. Er hat damit der UNICA die Türen zu Asien geöffnet, was sicher in nächster Zeit Bewegung bringen dürfte. Dabei wurde auch nochmals verdankt für alles was Mr. Chang für die Durchführung der UNICA in Korea geleistet hat. Nicht zuletzt wurde erwähnt, dass wir seit dem Eintritt von Korea in die UNICA in der Lage sind, dank den Beziehungen von Mr. Chang, die Jahresmedaillen und die am UNICA-



Wettbewerb vergebenen Medaillen günstig herstellen zu lassen. Mr. Chang bedankte sich für die Urkunde und die damit verbundene Medaille mit einer Einladung an alle Anwesenden zu einem Apéro mit Beilagen. Herzlichen Dank.

Die rund 300 UNICA-Teilnehmer durften in der Slowakei ein freundlich organisierter Anlass erleben und ich bin sicher, dass dabei wieder wieder viele neue Freundschaften geschlossen wurden.

Es lebe die UNICA 2008 in Tunesien.

Max Hänsli (CHE), UNICA Präsident

## TUNESIEN

Tunesien ist das nördlichste Land Afrikas. Es liegt zwischen Algerien im Westen und Libyen im Südosten. Italien (Sizilien) ist nur 140 km von der Halbinsel Cap Bon entfernt. Wichtige Reiseziele sind Tunis, Nabeul, Hammamet, Kairouan, Sousse, Monastir, Tabarka. Ein weiteres wichtiges Ziel ist die Insel Djerba. Vor allem im Norden sind sehenswerte Ruinen der Römer und Byzantiner zu sehen. Im Süden sind die Oasen Nefta und Douz sehr reizvoll. Der Zauber der Wüste mit dem Geschmack frischer Datteln ist immer einen Ausflug wert. Im Süden liegt der in einigen Karl May Romanen erwähnte Chott El Djerid. Über 200 Kilometer erstreckt sich diese Salzwüste von der algerischen Grenze bis fast ans Mittelmeer. Vor Jahrtausenden war das heutige Saharagebiet von Urmeeren bedeckt. Als sich die Gebirge auffalteten, floss das meiste Wasser zum Mittelmeer hin ab, nur in Senken ohne Abfluss zum Meer blieb Wasser zurück; auf diese Weise entstanden die *Chotts*. Luftspiegelungen, eine trügerisch schimmernde Wasseroberfläche in allen Farben, es ist Faszination pur und das ohne jede Eintrittsgebühr. Es gibt in Tunesien diverse Sehenswürdigkeiten. Insbesondere sind - verstreut über das ganze Land - Originaldrehorte von Szenen aus den Star Wars Filmen zu finden.

Internationale Flugplätze gibt es in Tunis (Tunis-Carthage), Monastir (Monastir-Skanès bzw. Habib Bourguiba), Djerba an der Ostküste und Tabarka im Norden. Weitere internationale Flughäfen sind Sfax-Thyna und Tozeur-Nafta. Es ist ein großer Flughafen in Enfidhaviile geplant, der alle anderen übertreffen soll. Enfidhaviile liegt zwischen Hammamet und Tunis. Flugzeit Monastir-München: ca. 2:20 Stunden.

Die Amtssprache ist (tunesisches) Arabisch, das sich von anderen arabischen Dialekten unterscheidet. Nahezu jeder, der Französisch spricht, wird keine Mühe haben, in Tunesien heranzukommen. In den Touristenzentren Monastir und Djerba sprechen viele

## La Tunisie

La Tunisie (Al Joumhouria Attounisia) est un pays d'Afrique du Nord à l'extrémité orientale du Grand Maghreb frontalier avec l'Algérie. Le littoral tunisien se développe sur près de 1300 km de côtes sur sa façade maritime et sur près de 1400 km si on tient compte des zones humides : rives des lacs et sebkhas ouverts sur la Méditerranée. Les plages sablonneuses occupent environ 575 km, pour l'essentiel dans le fond des baies et golfes de la façade orientale du pays : golfe de Tunis, golfe de Hammamet, golfe de Gabès, îles de Jerba et Kerkennah.

La Tunisie est limitée par l'Algérie à l'ouest avec une frontière longue de 965 km et par la Libye au sud-est avec une frontière de 459 km. Au total 1424 km de frontière terrestre. Elle est située entre les latitudes 31° et 37° Nord et entre les longitudes 8° et 11° Est. Elle se trouve sur le fuseau horaire Djerba - Depuis les années 60 Djerba est devenue peu à peu un lieu touristique privilégié avec une centaine d'hôtels, un golf, des parcs, un casino et bientôt un port de plaisance.

Matmatah - Habitat troglodytique Berbère. Conseil vraiment à éviter durant la saison touristique, l'authenticité du village se détériore face à un tourisme de masse (juillet août). Chott El Jerid - Lac salé (voir lever du soleil). Douz - Les premières dunes (balade à dos de dromadaire). A conseiller le trail en 4x4 de 3 jours à partir de Douz qui permet d'aller à Ksar Ghilane et de visiter en passant les villages troglodytes assez isolés et préservés. Ksar-Ghilane - Peut être atteint à dos de dromadaire ou de préférence en 4x4. L'oasis est très touristique mais permet de savourer la beauté des dunes roses du Sahara, tout en profitant des sources de l'oasis pour un bain rafraichissant. El Jem - Cirque partiellement détruit. Sidi Bousaïd - Joli maisons blanches et bleues sur une colline. Le musée du Bardo - Collection de mosaïques de premier ordre. Les thermes romains de Carthage - Ils étaient trop forts ces romains. Tabarka

## Tunisia

is a country in Northern Africa that has a Mediterranean Sea coastline. It lies immediately to the south of Italy and Malta. Libya borders Tunisia to the south-east, whilst Algeria lies to the west. The UNICA Congress will be in the popular tourist area on the coast near Hammamet. Planned excursions will take delegates to Tunis, Carthage, Sidi Bou Saïd, Holy city of Kairouan and Sousse.

No visa is required for Americans, Canadians, EU and some other European citizens. Tunisia's main international airport for scheduled flights is **Carthage International Airport (TUN)** near the capital city of Tunis. Its second airport is **Monastir (MIR)** which is served by low cost charter flights from all over Europe. There are ferry services from Malta, Sicily, Naples, Genoa and Marseille. Arabic is the official language of Tunisia and one of the languages of commerce, the other being French - a relic of Tunisia's former status as a French colony until 1956.

The national currency is the Tunisian Dinar (TD). In mid April 2008: €1 = 1.82 Dinar, US\$ 1 = 1.50 Dinar, GBP £1 = 2.26 Dinar. Typical banknotes are 30, 20, 10, 5 Dinars. The Dinar is divided into 1000 Millemes, with typical coins being 5 Dinars (Silver with copper insert), 1 Dinar (large silver colour), 500 Millemes (1/2 Dinar: smaller silver colour), 100 and 50 Millemes, (large brass), 20 and 10 Millemes (smaller brass) and 5 Millemes (small aluminium). It is forbidden to bring Dinars in and out of Tunisia, so you have to change your money locally.

Prices are typically marked in Dinars and Millemes, with a decimal point like: 5.600 or 24.000 or 0.360 sometimes with TND as a label like TND85.500. Markets typically sell items by the Kilogram. So tomatoes may have a sign "480" on them which means 480 Millemes per Kilo. Good cheese will be marked something like 12.400 or about

Einheimische auch Deutsch.

Bei Lebensmitteln wird meist nicht gehandelt. Die Preise für Souvenirs sind oft völlig aus der Luft gegriffen, Feilschen und hart bleiben ist angesagt. Zuerst deutlich unter dem Preis bleiben, den ihr für angemessen haltet, da man sonst ruckzuck hochgehandelt ist und eigentlich nicht mehr zurück kann. Faustregel (lt. Reiseleiter): 20 Prozent des zunächst genannten Preises. Zum Teil gibt es staatliche Läden mit Festpreisen, die eine Orientierung über den ungefähren Preis erlauben. z.B kostet ein Holzschalenset im Hotel 30 Dinar und auf dem Basar ist der erste Preis 120 Dinar. D.h. man kann bei 1/4 der aufgerufenen Preise anfangen und dem Händler noch einen satten Gewinn lassen. Das GSM Mobilfunknetz wird durch zwei Betreiber abgedeckt: Orascom Telecom Tunisie (TUNISIANA) und Tunisie Telecom (TUNTEL). Prepaidkarten werden für beide Netze angeboten. Weitere Infos zur Netzabdeckung und Roamingpartnern findet man unter GSM-World. Für längeren Aufenthalt bzw. für Wüstentouren empfiehlt sich ein Satellitentelefon der Thuraya Satellite Telecommunications Co. Geräte können in fast allen europäischen Ländern geliehen werden.

(près de la frontière algérienne) est une ville balnéaire très sympathique, avec de nombreuses plages. Festival international de Jazz durant l'été. Sbeitla Un village antique très bien préservé pour les passionné(e)s d'archéologie.

L'aéroport International de Tunis Carthage situé à 8 kms au Nord Est de Tunis Centre.

La monnaie est le dinar tunisien, subdivisé en 1000 millimes.

La Tunisie étant un pays touristique et ouvert, il n'y pas de contrainte vestimentaire ou comportementale. Au mois sacré « le ramadan » boire, manger et fumer sont proscrits dans les lieux public, en respect de la population majoritairement musulmane plutôt qu'une interdiction totale, certains cafés et restaurants sont ouverts mais difficiles a trouver, n'hésitez pas à demander.

L'arabe est la langue officielle parlée par 90% de la population. Le français est parlé par presque 80% de la population: dans les endroits touristiques, on parle aussi l'anglais, l'italien, l'allemand, l'espagnol, le russe, le polonais, bref tout ce qui peut servir le commerce!

\$10 a Kilo. Most self-serve supermarkets expect you to put your purchases in supplied plastic bags and then bring them to a nearby "balance" where a worker will weigh them and apply a price sticker.

Being a progressive Muslim country, alcohol availability is restricted (but not greatly) to certain licensed restaurants, resort areas and *Magasin General* shops. Large department stores (Carrefour at Marsa/Carthage) and some supermarkets (e.g. Monoprix) sell beer and wine, and some local and imported hard liquors, except during Muslim holidays.

Public telephones are available in all towns and cities and in most villages under either the name of *Publitel* or *Taxiphone* - in cities simply look around - there is at least one on every street. International calls tend to be quite expensive (DT 1,000/minute to call anywhere in the EU). There are two mobile GSM operators, private Tunisiana and state-owned Tunisie Telecom, both offering wide mobile coverage (including some oases in the Sahara). Rates tend to be quite low for domestic calls, but very high for international calls (around DT 1,500/minute). Ask for a *carte prépayée* for a prepaid SIM card.

## 4. BerlinerFilmFenster - grenzenlos \* UNICA PATRONAGE

7. März 2008 - das sind die Preisträger

Hauptpreis gestiftet von proDAD GmbH Plug-in-Paket für ein Schnittprogramm: MILA - Piotr Rychko (POL)

Hauptpreis gestiftet von Pinnacle Systems, a division of AVID Schnittprogramm AVID Liquid 7.0: ODA NA... - Petr Baran (CZE)

Hauptpreis für Toleranz und Völkerverständigung gestiftet von der Stiftung West-Östliche Begegnungen 500 €: PO3BAFA (Zerstreuung) - Yulya Stankevich, Children's Cartoon Studio "Krok" (UKR)

Hauptpreis gestiftet vom ABACUS Tierpark Hotel Ein Wochenende im Hotel für 2 Personen: WOOLF - Juraj Kubinec (SVK)

Sonderpreis gestiftet von der Fa. adyna GmbH Schweiz 500 SFr: 10: ES IST NICHT LEICHT EINE SCHNECKE ZU SEIN - Gudkova und Kurotschkina (RUS)

Sonderpreis der Jury gestiftet von Vattenfall Europe Berlin AG & Co. KG Sachpreis: VODENI ČEKIĆ - Karalić und Plećan (CRO)

Goldmedaille des BDFA gestiftet vom Bund Deutscher Filmautoren Medaille: MÄH - Hausberger und Feussner (AUT)

Awarding UNICA Medal gestiftet von der UNICA Unica Medaille: DER TEST - Güclü Yaman (DEU)

Anerkennung gestiftet vom ABACUS Tierpark Hotel Sachpreis: KUSTOS - Miroslav Klaric, Foto Kino Video Klub Zaprešić (CRO)

Anerkennung gestiftet vom ABACUS Tierpark Hotel Sachpreis: MOST - Haris Bilajbegović (AUT)

Anerkennung gestiftet vom ABACUS Tierpark Hotel Sachpreis: THE DEATH OF LOVE - Yehonatan Richter-Levin (DEU)

Anerkennung estiftet vom ABACUS Tierpark Hotel Sachpreis: PARNI MUZ - Jiří Beneš (CZE)

Anerkennung gestiftet von Ivo Dašek Sachpreis: DER TEST - Güclü Yaman (DEU)

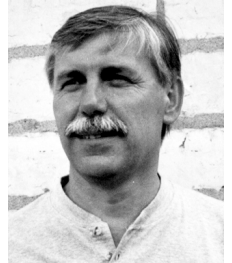
Das Publikum hat den folgenden Film als seinen Favoriten gewählt: Publikumspreis gestiftet vom ars cinema berlin e. V. 200 €: ODA NA... - Petr Baran (CZE)



## JURORS OF INTERNATIONAL FILM FESTIVALS



Dave Watterson (GBR)  
<dave.watterson@virgin.net>



Željko Balog (CRO)  
<zeljko.balog@po.t-com.hr>



Wolfgang Freier (DEU)  
<Anna-Freier@t-online.de>



Ctirad Štipl (CZE)  
<ctirad.stipl@seznam.cz>



Zuzana Školudová (SVK)  
<skoludova@nocka.sk>



Ivo Dašek (CHE)  
<ivo.dasek@bluewin.ch>



Rainer Hässelbarth (DEU)  
<rainer.haesselbarth@ars-cinem.de>



Filippo Lubiato (CHE)  
<clipclub@clipclub.ch>

## UNICA PATRONAGE FESTIVALS

**2008 - May - 27th (4 days) - UNICA PATRONAGE 50th WHITE NIGHTS \* Sankt Petersburg \* Russia** *Topics:* The City's Birthday  
*Contact:* Ms Nina Zaitseva, Box 158, Sestroretsk, St. Petersburg, Russia *E-mail & web:* <ekranSPB@mail.ru> *Closing:* 2008 - April - 25th

**2008 - May - 30th (2 days) - UNICA PATRONAGE 16th CROATIAN ONE MINUTE FILM FESTIVAL \* Požega \* Croatia** *Topics:* The length of the film must not be more than 60 seconds (including titles and sounds)  
*Contact:* GFR FILM – VIDEO, pp 709, HR-34000 Požega, Croatia *E-mail & web:* <www.crominute.hr> <gfr-film-video@po.t-com.hr> *Closing:* 2008 - April - 18th

**2008 - June - 15th (7 days) \* UNICA PATRONAGE 36th FESTIVAL DER NATIONEN \* Ebensee \* Austria** *Topics:* all subjects - all categories - length main competition 4 - 30 minutes  
*Contact:* Mr Erich Riess, Gaumbergstrasse 80, A 4060 Linz *E-mail & web:* <http://www.amateurfilm.or.at> <eva-video@netway.at> *Closing:* 2008 - March - 1st

**2008 - August - 17th (5 days) \* UNICA PATRONAGE 20th GOLDENE DIANA \* Klopein, Südkärnten \* Austria** *Topics:* all subjects - all categories - length main competition 20 minutes  
*Contact:* Mr Paul Kraiger, 9141 Eberndorf, Buchhalm 41 *E-mail & web:* <http://www.golden-diana.com> <obmann@golden-diana.com>  
*Closing:* 2008 - July - 23rd

**2008 - September - 8th (6 days) \* UNICA PATRONAGE 7. Concorso Internazionale Videoamatori, premio RTSI \* Lugano \* Switzerland** *Topics:* Object of the competition is a video inspired by the topic of the mountain in all its aspects.  
*Contact:* Mr Rolf Leuenberger, CiAC - Cine Amatori Ceresio, corso Elvezia 35, 6900 Lugano *E-mail & web:* <rolf@videomaker.ch> <www.videomontagna.ch> *Closing:* 2008 - July - 31st

### **34th EULENSPIEGELEIEN \* UNICA PATRONAGE 1st February 2008 \* Berlin \* Germany**

International Film Festival for humour and satire.  
Mr Sigfrid Tzschichhold, Fischerinsel 10/1501, 10179 Berlin  
<eulenspiegeleien@arcor.de> <www.videoclub-fivia.de>

#### **International Awards**

1st prize PSYCOCOSE - Pierre Benezit (FRA)  
2nd prize WOLF - Juraj Kubinec (SVK)  
2nd prize THE REMOTE CONTROL – Mike Shaw (GBR)

#### **National Awards**

1st prize CSI - Video AG Drais (Karlsruhe)  
2nd prize FILMANALYSE - Jürgen Danßmann (Berlin)  
3rd prize DER PALAST - Mady Piesold (Berlin)

**BDFA Award:** CSI - Video AG Drais (Karlsruhe)

**Audience Award:** BETTGESPRÄCH - Dietmar Schürtz (Berlin)

## 11th International Film Festival ZOOM-ZBLIŻENIA 2008 UNICA PATRONAGE 24th February 2008 \* Jelenia Góra \* Poland

**Jury:** Andrzej Kołodyński (POL), critic, chairman of the Jury - Thomas Wendrich (DEU), scriptwriter and director - Witold Kon (POL), president of FNTF - Ctirad Stipl (CZE), editor in chief of UNICA NEWS - Daniel Antosik (POL), photographer, journalist and art director of Comedy Film Festival in Lubomierz

**GRAND PRIX:** MAGIC BRIDGE - Jan Chramosta (CZE)

**UNICA PRIZE:** THE DAY OF GLORY - Bruno Collet (FRA)

**The best feature film:** THE YELLOW WALLPAPER - Andrea Oki (CHE)

**The best documentary film:** LEKCIJA MUZYKI - Andrzej Mańkowski (POL)

**The best experimental film:** THE MARKET - Anna Husman (CRO)

**The best animation:** MAINSTREAMING - Stefanie Schiessl (DEU)

**The best student film:** MYJNIA - Jan P. Matuszyński (POL)

**The best amateur film:** PODDASZE - Łukasz Bursa (POL)

**The best independent film:** NIE MA O CZYM MILCEĆ - Maciej Buchwald (POL)

**Special Prizes:** TRADJA-WOLNOŚĆ - Tomasz Porębski (POL) \* WIR MÜSSEN LAUT SCHREIEN - Rainer Hasselbarth (DEU) \* MILA - Piotr Ryczko (POL) \* TITTY MOUSE & TATTY MOUSE - Michal Dubnický (CZE) \* WARSZAWIANKA - Marcin Maziarzewski (POL) \* DO NAPRAWY - Dariusz Gackowski (POL) \* INVITATION - Katrin Gebbe (DEU) \* AUGENBLICK - Maja Nagel (DEU) \* DUBUS - Alexej Dmitriev (RUS) \* KAWAŁEK NIEBA - Kuba Czekaj (POL)

**Made in Karkonosze Prize:** PAN CHLEBEK - Przemysław Filipowicz (POL)

**Honorary Prize „Made in Karkonosze”:** PRZYJACIEL - Przemysław Filipowicz (POL)

**Audience Prize:** PAJĄK FRANEK I JA - Marcin Hędrzak (POL)

### UNICA NEWS -

ORGANE OFFICIEL DE L'UNION INTERNATIONALE DU CINEMA (UNICA) -

MEMBRE DU CONSEIL INTERNATIONAL DU CINÉMA ET DE LA TÉLÉVISION A L'UNESCO

**Edited by:** UNICA

**Secrétaire général:** Jan Essing, UNICA secrétaire général, Lente 33, NL-8251 NT Dronten, Netherlands, tel.: +31 321 319529, <essing.jan@hetnet.nl>

**Redaction:** Ctirad Štipl, Wolkerova 9, CZ - 78985 Mohelnice, Czechia, tel: ++ 420 583 430 617, fax: ++ 420 583 430 351, <ctirad.stipl@seznam.cz>.

**UNICA Coordinator:** Alois Urbanek, Schottengasse 3a/5/33, A-1010 Wien, Austria

**Translations:** Jean Claude Lejosne, 18 Rue Rose-Marcus, F - 57140 Woippy, France

**Translations and French language proof reader:** Fred Graber, 24, le Pralenet, CHE-1276 Gingins, Switzerland

**Translations and English language proof-reader:** Dave Watterson, 186 London Road West, Bath, BA1 7DQ, United Kingdom .

**German language proof-reader:** dr. Georg Schörner, Salzgries 10, 1010 Wien, Austria

**Printed by:** TISKÁRNA KRUPKA, 78985 Mohelnice, Czechia

\* La reproduction sans autorisation est seulement permise aux fédérations membres de l'UNICA. \* Kopie ohne Erlaubnis ist nur den Mitgliedersföderationen der UNICA gestattet. \* Reprinting without permission allowed only for UNICA member federations.